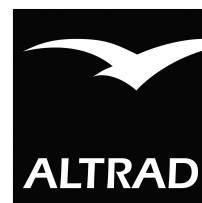


# FEND-H05-MCH



SAINT-DENIS  
MATÉRIEL  
POUR LE  
BÂTIMENT

## .....Fendeur de bois

Notice originale - Consignes de sécurité - Pièces de rechange

**F**

Page 02

## Log splitter

Original instructions - Safety instructions - Spare parts

**GB**

Page 09





**Vous ne devez pas mettre la machine en route avant d'avoir lu attentivement ce mode d'emploi, d'avoir observé toutes les informations indiquées et d'avoir monté la machine comme décrit.**

**Conserver ces notice d'utilisation pour tout utilisateur futur.**

## Table des matières

Fourniture	02
Symboles utilisés sur cet appareil / Instructions de service	02
Utilisation dans les règles de l'art	03
Risques résiduels	03
Consignes de sécurité	03/04
Description de l'équipement	04
Installation	04
Mise en service	04/05
Travaux avec fendeur de bois à brûler	05/06
Maintenance et entretien	06/07
Pièces de rechange	16
Pannes	08
Caractéristiques techniques	08
Garantie	08
Déclaration de conformité	16

## Fourniture

➤ Après le déballage de la machine, vérifiez le contenu du carton quant à

- l'intégralité des pièces
- la présence éventuelle de dommages dus au transport.

Informez immédiatement le revendeur, le transporteur et / ou le fabricant en cas de réclamation. Sachez que les réclamations ultérieures ne sont plus acceptées.

- 1 élément pré-monté
- 1 déclaration de garantie
- 1 instructions d'utilisation

## Symboles utilisés sur ces appareils



Avant la mise en service, lire et respecter les instructions de service ainsi que les consignes de sécurité.



Durant les travaux, porter des chaussures de sécurité afin de protéger les pieds contre une chute accidentelle des troncs.



Durant les travaux, porter des gants de protection afin de protéger les mains contre les copeaux et les éclats.



Durant les travaux, porter des lunettes ou une visière de protection afin de protéger les yeux contre les copeaux et les éclats.



Il est interdit de démonter ou de modifier les dispositions de protection et de sécurité.



Seul l'utilisateur doit se tenir dans la zone de travail de la machine. Les autres personnes, tout comme les animaux domestiques et de rente, doivent respecter une distance minimale (5 m).



Risque de coupure et d'écrasement; ne jamais s'approcher des zones dangereuses tant que le coin à refendre est en mouvement.



Attention !  
Toujours observer le mouvement du pousse-tronc.



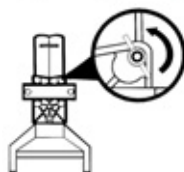
Attention !  
Ne jamais retirer à la main les troncs coincés dans le coin.



Attention !  
Avant de réaliser les travaux de réparation, de maintenance et d'entretien, arrêter le moteur et retirer la fiche secteur.



Stop!  
Respecter les instructions d'utilisation.  
Dévisser la vis d'évacuation d'air.



➔ **Purge**  
(cf. page 07)

## Symboles utilisés dans ces notices d'utilisation



**Danger imminent ou situation dangereuse.** L'inobservation de ces indications génère des risques de blessures ou d'endommagements matériels.



**Indications importantes pour un emploi conforme à l'usage prévu.** L'inobservation de ces indications peut provoquer des défauts de fonctionnement.



**Indications pour l'usager.** Ces indications sont d'une aide précieuse pour un emploi optimal des différentes fonctions.



**Montage, exploitation et maintenance.** Ce symbole attire votre attention sur ce que vous devez faire.

## Symboles utilisés sur l'appareil / l'emballage




Les appareils électriques ne doivent pas être éliminer via les ordures ménagères. Éliminer les appareils, les accessoires et leur emballage par voie du recyclage écologique.

Conformément à la directive européenne 2002/96/CE relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques, les appareils électriques ne pouvant plus être utilisés doivent être collectés séparément et recyclés d'une manière respectueuse de l'environnement.

## Utilisation dans les règles de l'art

- Le fendeur de bois à brûler convient uniquement pour fendre le bois.
- La fendeuse est destinée exclusivement à l'utilisation privée dans les domaines du bricolage et de l'entretien de la maison.
- Seul le bois découpé convient pour le fendeur de bois à brûler.
- Les pièces métalliques (clous, fil, etc.) doivent impérativement être retirées du bois à fendre.
- Toute utilisation autre est non conforme. Le constructeur décline toute responsabilité pour les dommages en résultat – le risque incombe alors exclusivement à l'utilisateur.

## Risques résiduels

 Même un emploi conforme à l'usage prévu et le respect des consignes de sécurité applicables en la matière ne sauraient exclure tous les risques résiduels générés par la construction et l'emploi de la machine, notamment.


Les risques résiduels sont minimisés en respectant les « consignes de sécurité » et un « emploi conforme à l'usage prévu » comme toutes les indications des présentes instructions de service.



La prise de conscience et la prudence réduisent les risques de blessures et d'endommagements.

- Les mesures de sécurité ignorées ou omises peuvent occasionner des blessures ou des endommagements.
- Dangers d'électrocution en cas d'utilisation de câbles de raccordement non conformes.
- Contact avec des pièces sous tension de composants électriques ouverts.
- Tout déversement d'huile hydraulique provoque le risque de glissement de l'opérateur et d'incendie des chutes de bois.

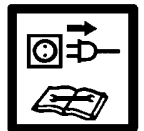
Il se pourrait donc que des risques résiduels non apparents persistent bien que toutes les mesures de protection aient été prises.

## Consignes de sécurité

 Avant toute mise en service de ce produit, lire et respecter les indications suivantes et les règlements de prévention d'accident de l'association préventive des accidents du travail, particulièrement les règlements de sécurité en vigueur dans les pays respectifs afin d'éviter tout risque d'accident possible.

-  Remettez les consignes de sécurité à toute personne devant travailler avec la machine.
-  Conservez ces consignes de sécurité avec soin.
- Avant l'utilisation, familiarisez-vous avec l'appareil à l'aide des instructions de service.
- Ne pas utiliser l'appareil à des fins non appropriées (voir « Utilisation dans les règles de l'art » et « Travaux avec le fendeur de bois à brûler »).
- Prenez correctement **appui sur vos jambes** et veillez à votre **équilibre** à tout moment.
- Prendre une **Position de travail** située derrière le poussoir dans la zone de la manette de commande. Ne jamais rester dans la zone du coin de fendage.
- Ne vous tenez jamais sur la machine.

- Soyez **attentif**. Soyez conscient de ce que vous faites. Faites preuve de **prudence** lors du travail. N'utilisez **jamais** l'appareil :
  - lorsque vous êtes **fatigué**.
  - Sous l'influence de drogues, de l'alcool ou de médicaments pouvant influencer votre jugement.
- Lors des travaux, portez
  - des lunettes ou une visière de protection
  - des gants de travail
  - une protection de l'ouïe le cas échéant
  - des chaussures de sécurité munies de chapeaux d'acier.
- Portez des vêtements de travail appropriés :
  - pas de vêtements amples ni bijoux (ils pourraient être happés par les pièces mobiles)
- **L'utilisateur** est responsable de la machine à l'égard de tiers dans la zone de travail.
- Il est interdit **aux enfants et aux adolescents** de moins de 18 ans d'utiliser la machine.
- Il convient de s'assurer que des **enfants** ne soient jamais à proximité de l'appareil.
- Ne mettez jamais l'appareil en marche lorsque des **personnes étrangères se trouvent à proximité**.
- Ne laissez jamais l'a **sans surveillance**.
- Veillez à maintenir la **zone de travail en ordre** ! Le désordre peut être la cause d'accidents.
- Ne surchargez pas la machine ! Elle travaille mieux et avec une sécurité accrue dans la **plage indiquée**.
- Veillez au montage complet et correct des **équipements de sécurité** pendant l'exploitation et ne modifiez rien sur la machine qui risquerait d'influencer sa sécurité.
- **Ne pas modifier** l'appareil ou des parties ou pièces de l'appareil.
- L'appareil **ne doit** être **arrosé** d'eau (source de risque car présence de courant électrique).
- **Ne pas travailler** avec l'appareil **lorsqu'il pleut**.
- Conservez les **outillages non utilisés** dans un endroit sec et verrouillé et hors de portée de main des enfants.
- Débranchez la machine et **retirez la fiche de la prise au secteur** en cas de
  - travaux de réparation
  - travaux de maintenance et de nettoyage
  - l'élimination de perturbations
  - transport
  - et si vous quittez (même s'il ne s'agit que d'une brève interruption du travail)
- Vérifiez la machine afin de découvrir tout **endommagement** éventuel.
  - Contrôlez le fonctionnement impeccable et conforme à l'usage prévu des **équipements de sécurité** avec soin avant de poursuivre l'utilisation de la machine.
  - Vérifiez le fonctionnement correct des **pièces mobiles** et assurez-vous qu'elles ne sont ni coincées ni partiellement endommagées. Toutes les pièces sont à monter correctement et toutes les conditions requises sont à remplir afin de garantir une exploitation impeccable de l'appareil.
  - **Les dispositifs de sécurité** et les pièces **endommagés** doivent être réparés ou remplacés convenablement dans un atelier spécialisé reconnu, à moins que d'autres informations ne soient mentionnées dans le mode d'emploi.
  - Les **autocollants de sécurité** endommagés ou illisibles **doivent être remplacés**.



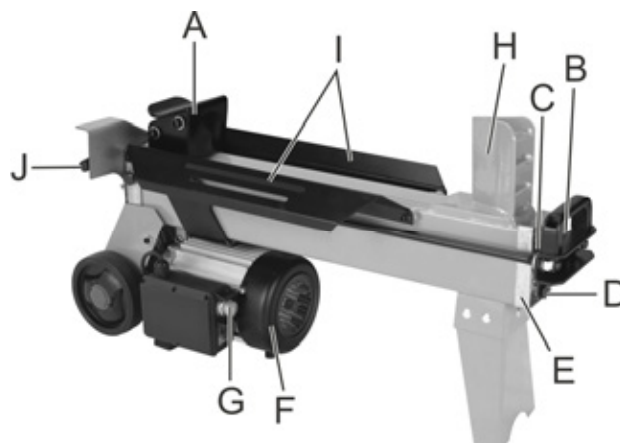
## ⚠ Sécurité électrique

- Réalisation de la **ligne d'alimentation** conformément à IEC 60245 (H 07 RN-F) avec une section de conducteur minimale de 1,5 mm<sup>2</sup> avec une longueur maximale de 10 m.
- Ne jamais employer de lignes d'alimentation de plus de 10 m de long. Les lignes d'alimentation plus longues occasionnent une chute de tension. Le moteur n'atteint plus sa puissance, le fonctionnement de la machine est restreint.
- Lors de la pose de la **ligne de raccordement**, veiller à ce qu'elle ne soit ni coincée, ni compressée, ni pliée et à ce que le connecteur ne soit pas soumis à l'humidité ou tombe dans un liquide quelconque.
- N'employez pas le **câble** à des fins pour lesquelles il n'est pas prévu. **Protégez** le câble contre la **chaleur, l'huile et les arêtes vives**. Ne tirez pas sur le câble pour retirer la fiche de la prise au secteur.
- Vérifiez le **câble de rallonge** à intervalles réguliers et remplacez-le dès que vous constatez un endommagement.
- Ne vous servez **jamais de lignes de raccordement défectueuses**.
- Servez-vous exclusivement de câbles de rallonge spéciaux et **homologués** pour l'extérieur le cas échéant.
- Ne vous servez jamais de **raccordements électriques provisoires**.
- Ne **pontez jamais** les équipements de sécurité et ne les mettez jamais hors service.

⚠ Tout raccordement électrique, voire des réparations sur des parties électriques de la machine doivent être effectuées par des personnes compétentes ou remises à l'un de nos services après-vente. Les règlements locaux, particulièrement en ce qui concerne les mesures de protection sont à respecter.

⚠ Toutes réparations des différentes pièces de la machine sont à effectuer par le fabricant, ou l'un de ses services après-vente.

⚠ N'utiliser que des pièces détachées d'origine ou des pièces d'accessoires spéciales. L'utilisation d'autres pièces détachées et d'autres accessoires pourraient entraîner un risque d'accident pour l'utilisateur, le fabricant dégageant toute responsabilité pour tout dommage encouru.



A	Pousse-tronc	F	Moteur électrique
B	Vis d'évacuation d'air	G	Touches de commande
C	Tige de piston	H	Coin à refendre
D	Jauge d'huile	I	Guides-tronc en tôle
E	Culasse de cylindre	J	Manette de commande

## Installation gUbg'lf fdjYX

Installez le fendeur de bois à brûler sur un plan de travail de 60 à 75 cm de haut; cela vous oblige à travailler confortablement.

Bloquez les roues au moyen de cales afin d'éviter tout déplacement durant l'exploitation.

Veillez à ce que la zone de travail remplisse les conditions suivantes :

- antidérapante
- plane
- exempte de risques de trébuchement
- éclairage suffisant.

Il est interdit d'exploiter la machine à proximité de gaz naturel, de conduits d'essence ou d'autres matériaux très inflammables.

## Mise en service

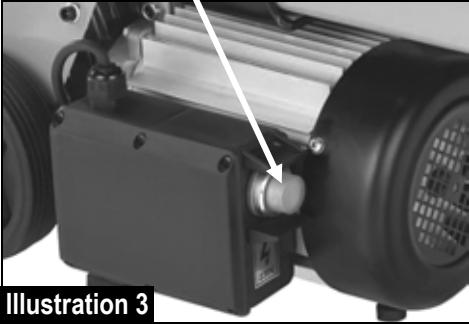
- **Assurez-vous** que l'appareil est intégralement monté et conformément aux réglementations.
- **Avant toute utilisation**, veuillez vérifier
  - que les lignes de raccordement ne présentent pas de défauts (fissures, soudures ou semblables).
  - l'appareil quant aux éventuels endommagements
  - que toutes les vis sont serrées à fond
  - l'absence de fuites sur le système hydraulique.

### ⓘ Branchement au secteur

- Comparez la tension de votre secteur, p. ex. 230 V, avec la tension indiquée sur la plaque signalétique de la machine et raccordez la machine à une prise mise à la terre appropriée et conforme aux prescriptions.
- Utilisez un **câble de rallonge** de section suffisante.
- Raccordez la machine au moyen d'un commutateur de sécurité (interrupteur *m* de protection contre les courants de court-circuit) 30 mA.

ⓘ **Fuse: 10 A** 

## **i** Touches de commande



### **🔧** Mise en service

Actionner le bouton vert. Le moteur tourne tant que la touche est maintenue appuyée.

### **🔧** Arrêt

Relâcher le bouton vert.

**⚠️** Ne jamais utiliser un appareil dont la touche de commande ne fonctionne pas correctement. Faire réparer ou remplacer immédiatement les touches de commande endommagées.

## **⚠️** Système hydraulique

- Ne jamais exploiter la machine lorsque le liquide hydraulique présente un risque.
- Assurez-vous que la machine et la zone de travail sont propres et exemptes de tâches d'huiles.

### **Risque de glissement et d'incendie !**

- Contrôlez régulièrement si le réservoir contient suffisamment d'huile hydraulique (cf. entretien et maintenance)

**👉** Contenance : 3,0 litres FEND-H05-M

## **i** Travaux avec le fendeur de bois à brûler

### **⚠️** CONSIGNES DE SECURITE complémentaires

- Le fendeur de bois à brûler doit uniquement être utilisé par une seule personne à la fois.
- Seules les personnes de plus de 18 ans ayant lu et compris les instructions de service peuvent utiliser la machine.
- Portez votre équipement de protection personnelle (lunettes/visière de protection, gants, chaussures de protection) afin de vous protéger contre d'éventuelles blessures.
- Ne jamais fendre de troncs contenant des clous, du fil ou d'autres objets.
- Le bois fendu et les copeaux de bois rendent la zone de travail dangereuse. Risque de trébuchement, glissement et de chute. Veillez à ce que la zone de travail reste ordonnée.
- Ne jamais placer les mains sur les pièces mobiles de la machine lorsque que cette dernière est en marche. Veillez à respecter une distance de sécurité avec le tronc, le poussoir et le coin à refendre afin de protéger vos mains contre les blessures.
- Ne fendre que des morceaux de bois dont la longueur est inférieure ou égale à la longueur max. à traiter.

## **👉** Que puis-je fendre?

### Dimensions des troncs à fendre

	FEND-H05-MCH	
Longueur :	520 mm maxi	
Diamètre :	50 – 250 mm	

Le diamètre est la valeur recommandée fournie à titre indicatif car :

- le bois de faible épaisseur se laisse difficilement fendre car il contient des trous provenant de nœuds ou les fibres sont trop épaisses.

Ne fendez pas de troncs verts. Les troncs secs entreposés se fendent beaucoup plus facilement et n'occasionnent pas de grippage aussi souvent que le bois vert (mouillé).

**⚠️** Les bois durs ont tendance à éclater. Procéder avec une extrême prudence!

### **🔧** Utilisation

### **👉** Instructions particulières pour la fente :

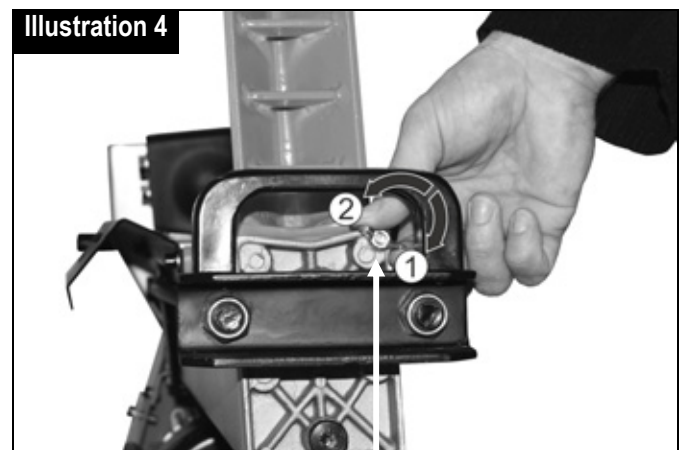
#### ▪ Conditionnement :

Conditionnez le bois à fendre aux dimensions maximales (370 ou 520 mm de long, Ø 50 à 250 mm) et veillez à ce que le bois soit découpé en ligne droite.

Positionnez le bois sur le fendeur de manière à ne pas vous mettre en danger (risque de trébuchement).

### Purge

Dévissez la vis d'évacuation d'air de 3 à 4 tours (illustration 4). Resserrer seulement la vis après avoir achevé la fente du bois.



vis d'évacuation d'air

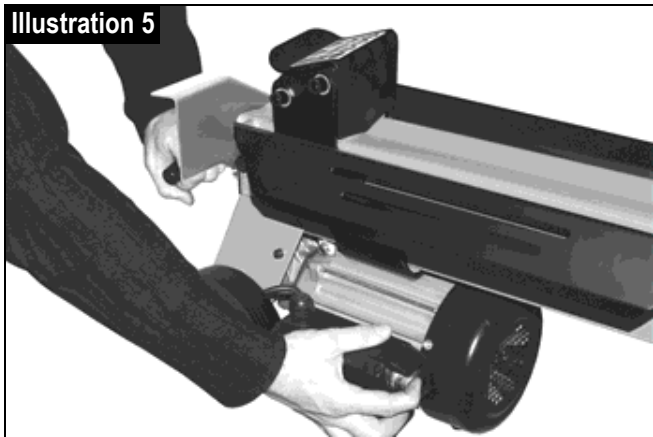
① serrer

② dévisser (purge)

### Exploitation à deux mains

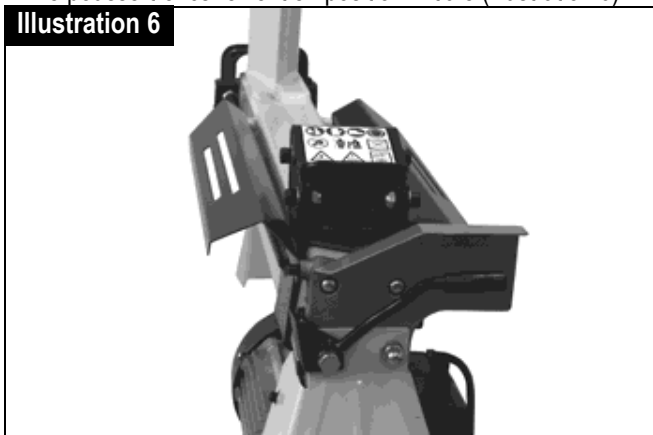
1. Appuyez sur le touches de commande du moteur électrique - (illustration 3). Attendez quelques secondes jusqu'à ce que le moteur atteigne sa vitesse finale et que la pression soit générée dans la pompe hydraulique.
2. Abaissez simultanément la manette de commande (illustration 5). → Le pousse-troncs pousse le tronc contre le coin à refendre. Le tronc est fendu.

**Illustration 5**



3. Relâchez le levier de commande et la touches de commande, le pousse-troncs revient en position initiale (illustration 6).

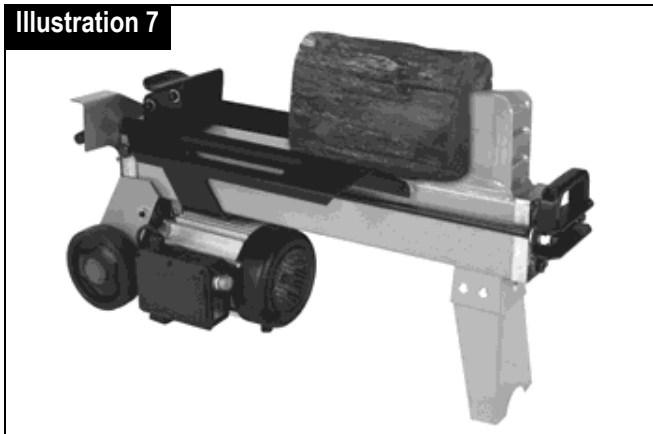
**Illustration 6**



#### ▪ Fente du bois:

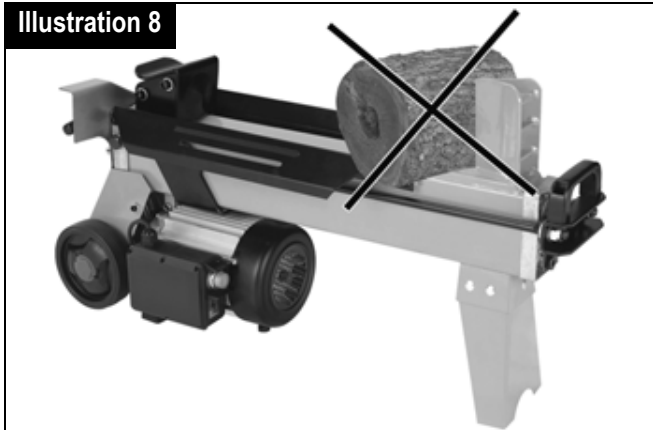
- Positionnez toujours les troncs dans le sens de la longueur et à plat sur le châssis principal du fendeur. Le tronc doit être entouré par les guides-troncs (illustration 7).

**Illustration 7**



- Ne jamais positionner le tronc en biais sur le châssis porteur (illustration 8).

**Illustration 8**



- Toujours veillez à ce que le coin à refendre et le pousse-tronc saisissent verticalement les extrémités du tronc.  
➤ Ne jamais fendre deux troncs d'un coup.  
➤ Ne jamais rajouter ou remplacer le bois durant la procédure.  
ⓘ Ne jamais forcer la fente du tronc en maintenant la poussée durant plusieurs secondes. Cela pourrait endommager la machine.

Repositionnez le tronc sur le châssis principal puis répéter la procédure de fente ou mettez le tronc de côté.

#### Comment libérer un tronc coincé ?

1. Relâcher la manette de commande et la touches de commande afin de pouvoir rentrer le poussoir de bûches.
1. Insérez une cale triangulaire en bois sous le tronc, déployez le pousse-tronc de manière à ce qu'il pousse la cale sous le tronc coincé.
2. Si le tronc ne se libère pas, répéter la procédure avec des cales toujours plus grandes.

⚠ Lors de la libération, ne jamais frapper avec un marteau sur le tronc ou placez les mains à proximité du tronc.

Ne demandez pas d'aide à une seconde personne.

N'essayez pas de libérer le tronc en frappant à l'aide d'un outil. Cela pourrait occasionner une rupture du bloc-moteur.

#### ▪ Achèvement du travail :

- Veiller à ce que le poussoir de bûches soit rentré dans sa position de départ.  
➤ Retirez ensuite la fiche secteur.  
➤ Resserrez à fond la vis d'évacuation d'air (illustration 4).  
➤ Observer les instructions d'entretien et de maintenance.

## Maintenance et entretien

Avant d'effectuer des travaux d'entretien et de maintenance, retirer la fiche secteur.

⚠ Porter des gants de protection afin d'éviter de se blesser les mains.

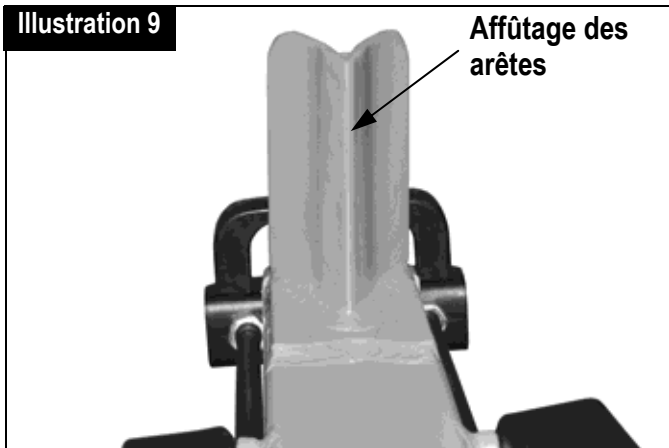
ⓘ Observer les points suivants afin de ne pas entraver le bon fonctionnement du fendeur de bois à brûler :



- Nettoyez soigneusement la machine après chaque utilisation.
- Eliminez les résidus de résine.
- Lubrifiez régulièrement la tige du piston (illustration 7) à l'aide d'huile pulvérisée respectant les impératifs écologiques.
- Contrôlez le niveau d'huile, respectivement remplacez l'huile.


#### Affûtage du coin à refendre

Après une utilisation prolongée ou lorsque l'aptitude au dédoublement est réduit, affûter le coin à refendre à l'aide d'une lime fine (éliminer les ébarbures) (illustration 1/ 2).

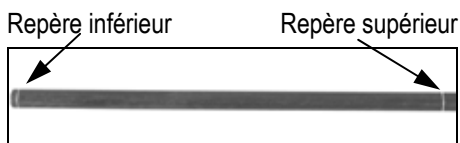
**Illustration 9**

### Comment contrôler le niveau d'huile ?

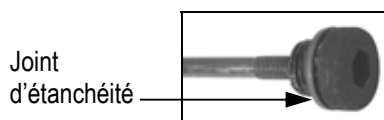
1. Le pousse-tronc doit se trouver en position initiale.
2. Basculez le coin à refendre de manière à ce que l'orifice de remplissage pointe vers le haut (illustration 10).

 **Faire appel à une seconde personne pour positionner et tenir le coin à refendre.**

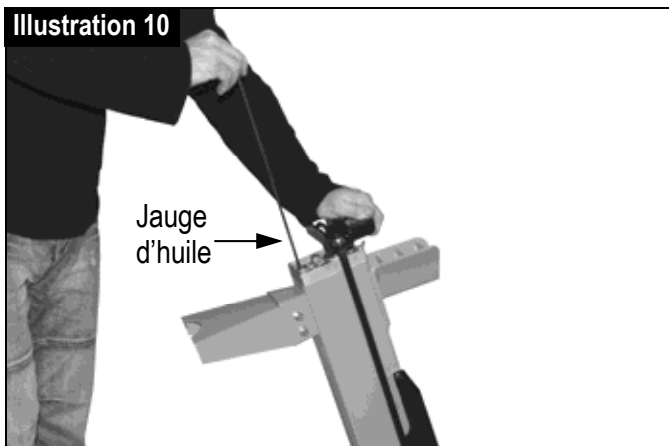
3. Dévissez la jauge d'huile (illustration 10). Ne perdez pas le joint d'étanchéité lorsque vous retirez la jauge.
4. Nettoyez la jauge d'huile et le joint d'étanchéité.
5. Enfoncez la jauge jusqu'à la butée dans l'orifice.
6. Retirez à nouveau la jauge de l'orifice.
  - ☞ Lorsque le niveau d'huile est compris entre les deux repères, le réservoir contient suffisamment d'huile.
  - ☞ Lorsque le niveau d'huile se situe au-dessous du repère inférieur, il faut rajouter de l'huile à l'aide d'un entonnoir propre.



7. Contrôlez le joint d'étanchéité. Le remplacer en cas de détérioration.




8. Revissez à fond la jauge d'huile.  
Attention ! Afin d'éviter d'endommager le joint d'étanchéité et le filet de la culasse du cylindre, la vis ne doit pas être serrée à fond.

**Illustration 10**

### Quand faut-il faire une vidange ?

Première vidange après 50 heures de service puis toutes les 250 heures.

#### Vidange :

1. Le pousse-tronc doit se trouver en position initiale.
2. Placez un récipient pouvant contenir 4 litres d'huile sous le fendeur de bois.
3. Dévissez complètement la jauge d'huile. N'oubliez pas le joint d'étanchéité lors du retrait.
4. Basculez ensuite la machine afin de vider l'huile contenue dans le réservoir.
5. Basculez ensuite le coin à refendre de manière à ce que l'orifice de remplissage pointe vers le haut (illustration 10).
  -  Faire appel à une seconde personne pour positionner et tenir le coin à refendre.
6. Versez l'huile hydraulique de rechange (2,5 ou 3,0 litres) à l'aide d'un entonnoir propre.
7. Nettoyez la jauge d'huile et le joint d'étanchéité.
8. Contrôlez le joint d'étanchéité. Le remplacer en cas de détérioration.
9. Revissez à fond la jauge d'huile.  
Attention ! Afin d'éviter d'endommager le joint d'étanchéité et le filet de la culasse du cylindre, la vis ne doit pas être serrée à fond.

**Éliminez l'huile usée conformément à la réglementation en vigueur (point de collecte d'huile usée sur place). Il est interdit de vidanger les huiles usées dans le sol ou de les mélanger aux déchets.**

### Huile hydraulique

Pour le cylindre hydraulique, nous recommandons les huiles hydrauliques suivantes :

- Shell Tellus T 22
- Aral Vitam Gf 22
- BP Energol HLP 22 → réf. de commande 400142 (1 litre)
- Mobil DTE 11
- ou des huiles équivalentes

**Ne pas employer d'autres sortes d'huiles. L'emploi d'autres sortes d'huiles se répercute sur le fonctionnement du fendeur de bois de chauffage.**

## Pièces de rechange


Pour les pièces de rechange, veuillez vous reporter au schéma.

Commande de pièces de rechange:

- la source d'approvisionnement est le constructeur
- indications nécessaires pour la commande:
  - n° de pièce de rechange
  - nombre d'unités souhaité
  - modèle
  - désignation de modèle

**Exemple:** K3301850, 1, Fendeur de bois, FEND-H05-MCH

## Pannes possibles

Problème	Source	Remède
Le tronc n'est pas fendu (puissance insuffisante).	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Positionnement incorrect du tronc</li> <li>⇒ Le tronc dépasse les dimensions maximales autorisées ou le bois est trop dur pour la puissance de la machine</li> <li>⇒ Le coin à refendre ne fend pas</li> <li>⇒ Fuite d'huile</li> <li>⇒ Pression hydraulique trop basse</li> <li>⇒ Ligne d'alimentation incorrecte (plus de 10 m de long ou section trop faible)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Repositionner le tronc</li> <li>⇒ Couper le tronc aux dimensions maximales autorisées</li> <li>⇒ Affûter le coin à refendre, contrôler l'absence d'ébarbures et d'encoches</li> <li>⇒ Placer un morceau de carton sous le fendeur pour localiser la fuite. Pour y remédier, s'adresser au constructeur.</li> <li>⇒ Contrôler le niveau d'huile ; le cas échéant, en rajouter. Problème insoluble. Prière de s'adresser au constructeur.</li> <li>⇒ Employer une ligne appropriée</li> </ul>
Le pousse-tronc est instable ou soumis à de fortes vibrations	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Le circuit contient de l'air</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Ouvrir la vis d'évacuation d'air</li> <li>⇒ Contrôler le niveau d'huile ; le cas échéant, en rajouter. Problème insoluble. Prière de s'adresser au constructeur.</li> </ul>
Le pousse-tronc ne se déplace pas	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Pompe hydraulique défectueuse</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ S'adresser au constructeur ou à une autre entreprise afin de remédier au problème.</li> </ul>
Le moteur ne fonctionne pas	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Absence de courant</li> <li>⇒ Câble d'alimentation défectueux</li> <li>⇒ Moteur électrique défectueux</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Contrôler la protection par fusible (10 A) </li> <li>⇒ Remplacer le câble d'alimentation ou le faire contrôler par un électricien</li> <li>⇒ S'adresser au constructeur afin de remédier au problème.</li> </ul>
Fuite d'huile sur la jauge d'huile	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Joint d'étanchéité de la jauge d'huile n'est pas étanche</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Remplacer le joint d'étanchéité</li> </ul>

## Caractéristiques techniques

Modèle / Type	FEND-H05-MCH
Force de dédoublement	50 kN (5 t)
Pression du système	20 MPa
Année de construction	voir la dernière page
Longueur maximale du bois	520 mm
Diamètre du bois	50 à 250 mm
Course de dédoublement	Max. 370 mm
Diamètre de la tige du piston	30 mm
Huile hydraulique (maxi)	3,0 litres
Puissance du moteur électrique	P = 1500 W (S1)
Alimentation électrique	230 V ~ 50 Hz
Dimensions (longueur x largeur x hauteur)	925 x 260 x 460 mm
Poids	env. 43 kg

## Garantie

Veuillez tenir compte de la déclaration de garantie ci-jointe.





Do not operate machine before having read the operating instructions, understood all the notes and assembled the machine as described here.

Keep the instructions in a safe place for future use.

## Contents

Extent of delivery	09
Symbols machine / operating manual	09
Proper use	09/10
Residual risks	10
Safe working	10/11
Description of device	11
Positioning	11
Start-up	11/12
Working with the log splitter	12
Maintenance and care	13
Spare parts	16
Possible problems	13/14
Technical data	15
Guarantee	15
Declaration of Conformity	16

## Extent of delivery

After unpacking, check the contents of the box

- ▶ That it is complete
- ▶ Check for possible transport damage

Report any damage or missing items to your dealer, supplier or the manufacturer immediately. Complaints made at a later date will not be acknowledged.

- 1 device unit
- 1 terms of guarantee
- 1 operating manual

## Symbols machine



Read the operating and safety instructions thoroughly before commissioning the machine.



Wear safety shoes when working with the machine to protect the feet from falling logs.



Wear safety gloves when working with the machine to protect the hands from chips and splinters.



Wear safety goggles when working with the machine to protect the eyes from chips and splinters.



Do not remove or modify any protection or safety devices.



Nobody else should be in the working area of the machine other than the operator. Keep other persons or animals out of the danger area (minimum distance 5 m).



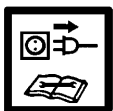
Danger of being cut or trapped; never touch any dangerous parts when the splitting wedge is in motion.



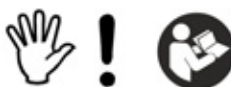
Caution!  
Always note when the log ram is in motion.



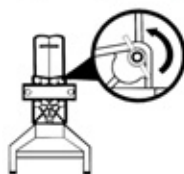
Caution!  
Never remove a log jammed against the wedge by hand.



Caution!  
Before starting any repair, maintenance or cleaning work, always switch off the motor and remove the plug from the socket.



Stop!  
Follow the operating instructions.  
Open the bleed screw.



→ **Bleeding**  
Page 14

## Symbols operating manual



**Threatened hazard or hazardous situation.** Not observing this instruction can lead to injuries or cause damage to property.



**Important information on proper handling.** Not observing this instruction can lead to faults.



**User information.** This information helps you to use all the functions optimally.



**Assembly, operation and servicing.** Here you are explained exactly what to do.

## Symbol machine / packaging



Electrical devices do not go into the domestic rubbish. Give devices, accessories and packaging to an ecofriendly recycling.

According to the European Directive 2002/96/EC on electrical and electronic scrap, electrical devices that are no longer serviceable must be separately collected and brought to a facility for an environmentally compatible recycling.

## Proper use


- The log splitter must only be used for splitting logs.
- The log splitter is only applicable for the private utilization in the field of house and hobby.
- Only straight-cut logs are suitable for use with the log splitter.

- Metal parts (nails, wire etc.) must be removed from logs before splitting.
- Every other form of use is considered improper use. The manufacturer accepts no liability for any damages resulting from improper use, and any risk is in this case borne solely by the user.

---

## Residual risks

---

 Even if used properly, **residual risks** can exist even if the relevant safety regulations are complied with due to the design determined by the intended purpose.

Residual risks can be minimised if the “Safety information” and the “Intended usage” as well as the whole of the operating instructions are observed.

Observing these instructions, and taking proper care, will reduce the risk of personal injury or damage to the equipment.


- Failure to observe the safety precautions can lead to injury to the operator or damage to property.
- Risk from electricity, by using non-standard electrical connections.
- Touching live parts of opened electrical components.
- Risk of fire and slipping by leaking hydraulic fluid.



In addition, in spite of all the precautionary measures taken, non-obvious residual risks can still exist.

---

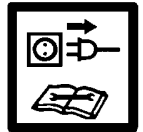
## Safe working

---

 **Before commissioning this product, read and keep to the following advice. Also observe the preventive regulations of your professional association and the safety provisions applicable in the respective country, in order to protect yourself and others from possible injury.**

-  Pass the safety instructions on to all persons who work with the machine.
-  Keep these safety instructions in a safe place.
- Make yourself familiar with the equipment before using it, by reading and understanding the operating instructions.
- Do not use the machine for unsuitable purposes (see “Normal intended use” and “Working with the log splitter”).
- Ensure that you have stand in a **secure standing position** and maintain your **balance** at all times.
- Take a **working position**, which is behind the slide of the area of the operating lever. Never stand in the splitting wedge’s zone.
- Never stand on top of the machine.
- **Pay attention** at all times. Take care with what you are doing, and approach the work **sensibly**. Do **not** use the machine:
  - when you are **tired**.
  - under the influence of drugs, alcohol or medications that may impair your powers of judgement.
- When working with the machine, always wear
  - protective goggles or face mask
  - safety gloves
  - ear protection, if necessary

- safety shoes with steel toe-caps
- Wear suitable work clothing:
  - do not wear any loose-fitting clothing or jewellery, since these may be caught or trapped by moving parts
- Within his area of work **the operator** is responsible for third parties.
- The machine may not be operated by **children or young people under the age of 18**.
- Keep **children** away from machine.
- Never operate the machine if **other persons are in the immediate vicinity**.
- **Never** leave the saw **unattended**.
- Keep your **workplace in an orderly condition!** Untidiness can result in accidents.
- Do not overload the machine! You work better and safer in the **given performance range**.
- Only operate the machine with complete and correctly attached **safety equipment** and do not alter anything on the machine that could impair the safety.
- **Faulty or damaged parts** in the device must be replaced immediately.
- Do **not spray machine with water** (this is hazardous due to live components).
- Do **not** leave the machine **standing in the rain** or use when raining.
- Store the **unused machine** in a dry locked place away from the reach of children.
- Switch the machine off and **remove the mains plug from the socket** when
  - carrying out repair works
  - carrying out servicing and repair works, removal of faults
  - Transporting
  - leaving unattended (even during short interruptions)
- Check the machine for possible damage
  - Before continuing to use the machine, the **protective devices** must be inspected to ensure that they work perfectly and with their intended function
  - Check whether the parts are damaged. All parts must be correctly installed and fulfil all conditions to ensure perfect operation of the saw
  - **Damaged guards** and parts must be properly repaired or exchanged by a recognized, specialist workshop; insofar as nothing else is stated in the instructions for use.
  - Damaged or illegible **safety warning labels** should be **replaced** immediately.



### **Electrical safety**

- **Electrical connections** must conform to IEC 60245 (H 07 RN-F) with a cable cross-section of at least  
⇒ 1.5 mm<sup>2</sup> for a maximum cable length of up to 10 m
- Never use the machine with a power supply cable of over 10 m in length. Longer power supply cables will cause a drop in voltage. The motor will not be able to provide its maximum performance and the operation of the machine will be impaired.
- When laying the **connecting attachments**, be sure that they do get crushed or bent, and that the plug-and-socket connection does not get wet.
- Do not use the **cable** for purposes for which it is not meant. **Protect** the cable against **heat, oil and sharp edges**. Do not use the cable to pull the plug from the socket.

- Regularly check the **extension cables** and replace them if they are damaged.
- Do **not use any defective connection cables**.
- When working outdoors, only use extension cables especially **approved** and appropriately labelled for outdoor use.
- Do **not set up any provisional** electrical connections.
- **Never bypass** protective devices or deactivate them.

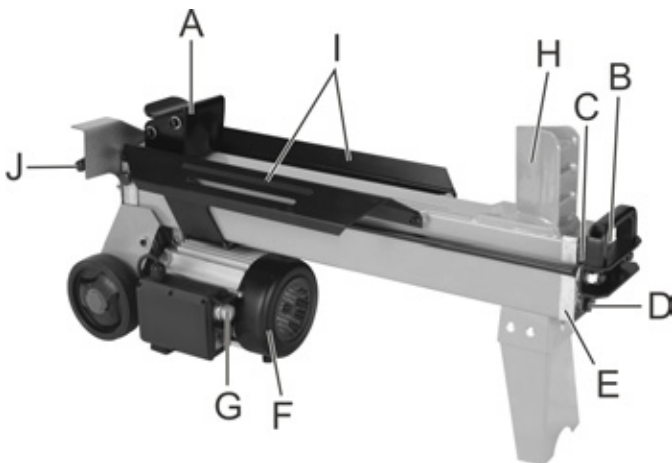
**⚠** The **electrical connection** or **repairs** to electrical parts of the machine must be carried out by a certified electrician or one of our customer service points. Local regulations – especially regarding protective measures – must be observed.

**⚠** **Repairs** to other parts of the machine must be carried out by the **manufacturer** or one of his customer service points.

**⚠** Use only original spare parts, accessories and special accessory parts. Accidents can arise for the user through the **use of other spare parts**. The manufacturer is not liable for any damage or injury resulting from such action.

## Description of device

**Fig. 2 FEND-H05-MCH**



A	Log ram	F	Electric motor
B	Bleed screw	G	Operating pushbutton
C	Piston rod	H	Splitting wedge
D	Dipstick	I	Log guide plates
E	Cylinder cover	J	Operating lever

## Positioning

Position the log splitter on a work surface at a height of about 60 – 75 cm, this will create an comfortable working position.

Place chocks under the wheels to prevent the machine rolling during operation.

Ensure that the working area meets the following conditions:

- no danger of slipping
- level
- free of obstacles
- sufficiently well lit

Do not operate the machine in the direct vicinity of gas or petrol pipes or containers, or any other easily inflammable materials.

## Start-up

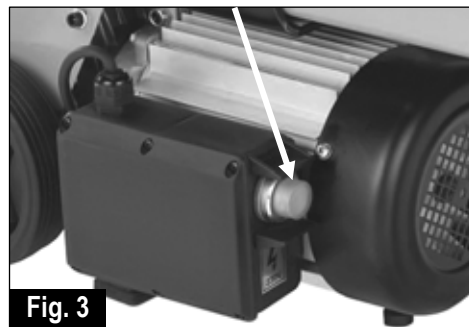
- **Check** that the machine is completely and correctly assembled.
- **Before using the shredder**, make sure each time that
  - there are no faulty connections (tears, cuts, etc.)
  - there are no damage at the machine
  - all screws are tight
  - check the hydraulic system for any possible leaks

### **ⓘ** Mains connection

- Compare the voltage given on the machine model plate e.g. 230 V with the mains voltage and connect the machine to the relevant and properly earthed plug.
- Only use **connection cables** with sufficient diameters.
- Connect the machine via a 30 mA fault current safety switch.

### **ⓘ** Fuse protection: 10 A

### **ⓘ** Operating pushbutton



### **Switching on**

Push the green button. The motor is running as long as the green button remains pushed.

### **Switching off**

Stop pushing the green button.

**⚠** Do not use any device where the operating pushbutton does not work properly. Repair or replace damaged pushbuttons immediately.

## Hydraulics

- Never operate the machine in the event of any possible danger from hydraulic fluid.
- Ensure that the machine and working area are clean and free of oil.

### **Danger of slippage or fire!**

- Check the hydraulic reservoir regularly to ensure that it contains enough hydraulic oil (see “Care and maintenance”)

 **Capacity:** 3,0 litres FEND-H05-MCH

## Working with the log splitter

### additional SAFETY INSTRUCTIONS

- The log splitter may only be operated by a single person.
- The machine may only be operated by persons over the age of 18 years, and who have read and understood these operating instructions.
- Wear protective equipment (safety goggles/mask, gloves, safety shoes) to protect yourself from possible injury.
- Never try to split logs containing nails, wire or other similar objects.
- Already split wood and wood chips create a dangerous working area. The operator may stumble, slip or fall. Always keep the working area neat and tidy.
- Never place the hands on or near any moving parts of the machine when it is switched on. Maintain a safe distance from the log, the ram and the wedge in order to protect your hands from injury.
- Split only timber which corresponds to the maximal length to be worked with.

### What type of logs can I split?

#### Size of logs

	FEND-H05-MCH
Length	max. 520 mm
Diameter	50 – 250 mm

The log diameter is a recommended guideline figure, because:

- thin logs can be difficult to split if they contain knots or if the fibres are too strong.

Do not try to split green logs. Dry logs are much easier to split, and do not cause jams as often as green (damp) wood.

 Hardwood tend to bursting: Exercise utmost caution!

### Operation

#### Special instructions for splitting logs:

##### ▪ Preparations:

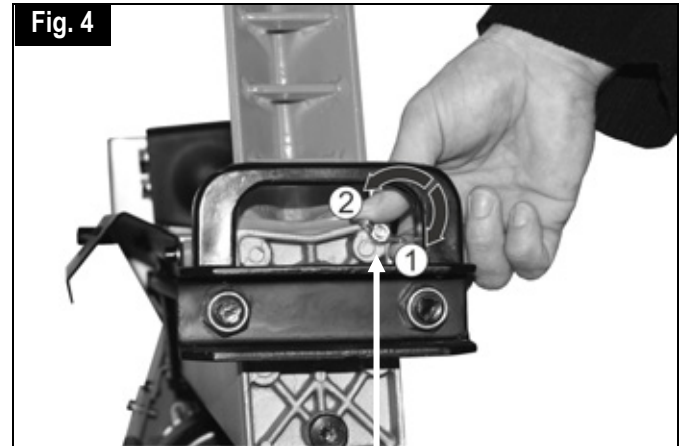
The logs to be split should be cut to the maximum dimensions (370 or 520 mm long,  $\varnothing$  50 – 250 mm). Ensure also that the logs are cut straight and square.

Place the log properly on the log splitter, so as not to cause any risk of stumbling or falling to the operator.

### Bleeding

Open the bleed screw 3 – 4 complete turns – Fig. 4.

Close the bleed screw again when you are finished splitting logs.



**Bleed screw**

- ① tighten
- ② open (bleeding)

### Two-hand operation

1. Press the operating pushbutton on the electric motor – Fig. 3. Wait a few moments until the motor has reached its operating revolutions and the required pressure has been built up in the hydraulic pump.
2. Press the operating lever down simultaneously – Fig. 5.
  - The log ram pushes the log against the splitting wedge, and the log will be split.



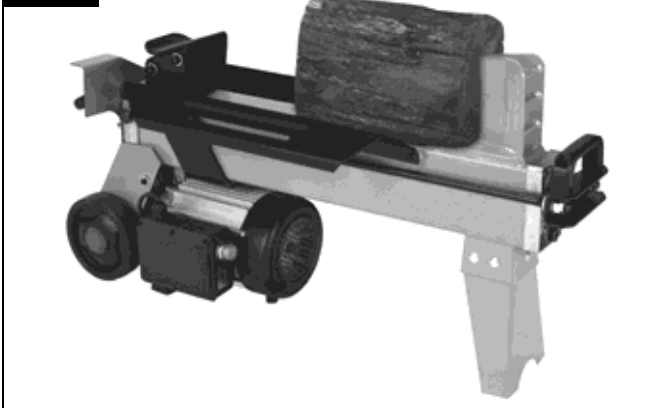
3. Release the operating lever as well as the operating pushbutton. The log ram will now return to its original starting position – Fig. 6.



### Splitting logs:

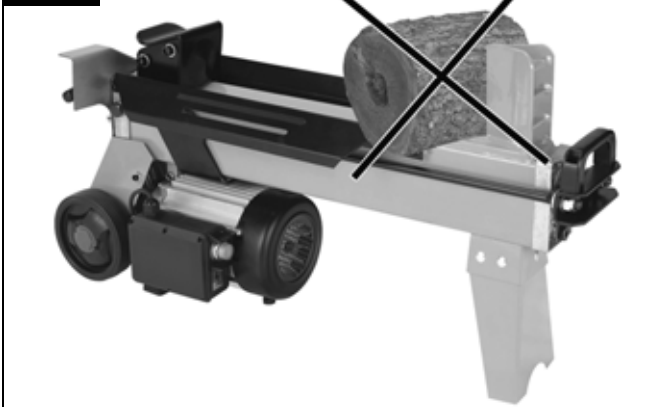
- Always place the logs lengthwise and flat on the main frame of the log splitter. The log must be enclosed by the log guide plates. Fig. 7

Fig. 7



- Never place the log on the frame at an angle. Fig. 8

Fig. 8



- Always ensure that the splitting wedge and the log ram contact the ends of the log at right-angles.
- Never try to split two logs at once.
- Never try to remove or replace the log during the splitting process.

ⓘ Never try to force the splitting of the log by maintaining the pressure for several seconds. This can lead to damage to the machine.

Reposition the log on the main frame and repeat the splitting process, or put the log to one side.

### How to release a jammed log?

1. Loosen the operating lever as well as the operating pushbutton that the log ram can go back.
1. Place a triangular wooden chock under the log, then move the log ram forward so that it pushes the chock under the jammed log.
2. If the log is not released, keep repeating this procedure, using larger chocks, until the log is released.

⚠ Never use a hammer to release a jammed log, and keep your hands away from the log.

Do **not** enlist the aid of a second person - this is a one-man job.

Do not try to release the log by using a hammer, since this may break the motor block.

### Finishing work:

- Attend to that the log ram has gone back to its basic position.
- Then remove the plug from the power socket.
- Close the bleed screw. Fig. 4
- Follow the care and maintenance instructions.

## Care and maintenance



Remove the plug from the power socket before starting any maintenance or cleaning work.



Wear protective gloves in order to avoid injury to the hands.



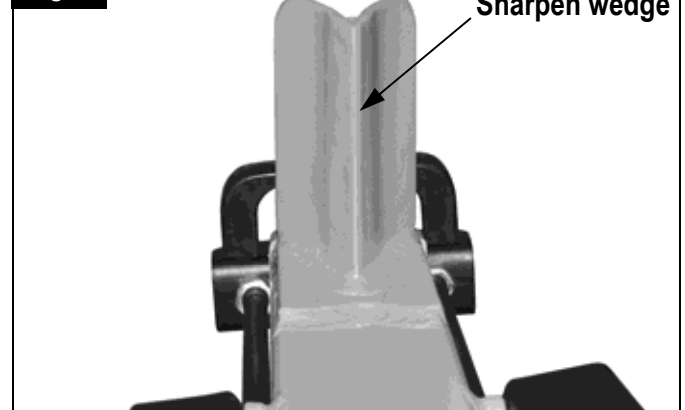
Observe the following in order to keep the log splitter in good working order:

- Clean the machine thoroughly after you have finished using it.
- Remove any resin remains on the machine.
- Oil the piston rod (Fig. 1 / 2) regularly with an environmentally friendly spray oil.
- Check the oil level and change the oil as necessary.

### Sharpening the splitting wedge

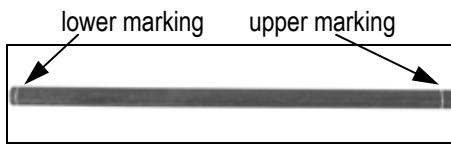
After extended periods of use, or if the splitting performance is reduced, sharpen the splitting wedge with a file (and remove any burrs). Fig. 9

Fig. 9



### How do I check the oil level?

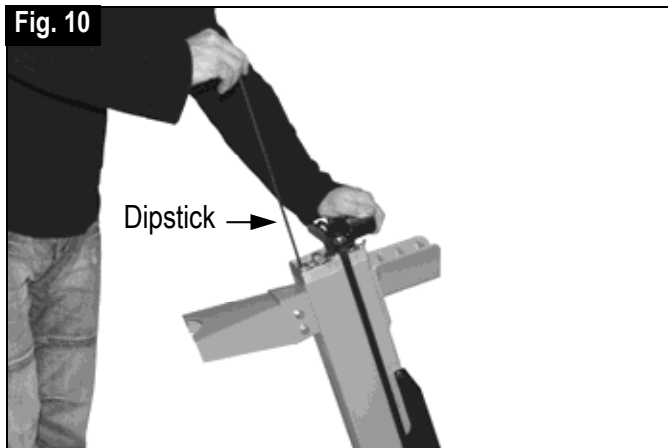
1. The log ram must be in its starting position.
2. Stand the log splitter on end, with the filler opening at the top. Fig. 10.
  - ⚠ A second person will be required to up-end and hold the log splitter.
3. Unscrew the dipstick – Fig. 10. Do not drop or lose the oil seal when removing the dipstick.
4. Clean the dipstick and the oil seal.
5. Replace the dipstick fully into the oil reservoir.
6. Now remove the dipstick again, and read off the oil level.
  - ☞ If the oil level is between the two markings on the dipstick, there is sufficient oil in the reservoir.
  - ☞ If the oil level is below the lower marking, more oil should be added with the aid of a clean funnel.



7. Check the oil seal and replace it if it is damaged in any way.



8. Replace the dipstick and screw it firmly into place.  
 Caution! Do not tighten the screw too tightly, since this may damage the oil seal or the thread in the cylinder cover.




### When should I change the oil?

The first oil change should be carried out after 50 operating hours, and then every 250 operating hours.

### Changing the oil:

1. The log ram must be in its starting position.
2. Place a container under the log splitter to catch the old oil. The container should have a capacity of at least 4 litres.
3. Unscrew the dipstick. Do not drop or lose the oil seal when removing the dipstick.
4. Now tip the machine to empty the oil into the container.
5. Stand the log splitter on end, with the filler opening at the top.

Fig 10.

 **A second person will be required to up-end and hold the log splitter.**

6. Pour in the new hydraulic oil (2.5 or 3.0 litres) using a clean funnel.
7. Clean the dipstick and the oil seal.
8. Check the oil seal and replace it if it is damaged in any way.
9. Replace the dipstick and screw it firmly into place.  
 Caution! Do not tighten the screw too tightly, since this may damage the oil seal or the thread in the cylinder cover.

**Dispose of the old oil properly (local oil disposal point). The old oil must not be poured into the ground or drainage system, or mixed with other waste.**

### Hydraulic oil

We recommend the following hydraulic oils for the hydraulic cylinder:

- Shell Tellus T 22
- Aral Vitam Gf 22
- BP Energol HLP 22 → order no. 400142 (1 litre)
- Mobil DTE 11
- or equivalent

**Do not use any other types of oil. The use of any other type of oil will adversely affect the operation of the log splitter.**

---

## Spare parts

---


Please refer to the drawing for spare parts.

Ordering spare parts:

- available from the manufacturer
- orders must quote the following information:
  - spare parts no.
  - quantity required
  - model
  - name of the model

**Example:** K3301850, 1, Fendeur de bois, FEND-H05-MCH

## Possible problems

problem	possible cause	remedy
Logs are not being split properly (insufficient splitting performance)	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ The log is not positioned correctly</li> <li>⇒ The log exceeds the maximum dimensions or the wood is too hard for the performance of the machine</li> <li>⇒ The splitting wedge is not working properly</li> <li>⇒ Oil leak</li>   <li>⇒ Hydraulic pressure too low</li>   <li>⇒ Incorrect connecting lead (longer than 10 m or too small cable cross-section)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Reposition the log correctly</li> <li>⇒ Cut the log to the required dimensions</li>   <li>⇒ Sharpen the splitting wedge, and check for any burrs or notches</li> <li>⇒ Place a sheet of cardboard under the log splitter in order to locate the leak. To correct the problem, refer to the manufacturer.</li> <li>⇒ Check the oil level and add more oil if necessary. If the problem cannot be rectified, refer to the manufacturer.</li> <li>⇒ Use the correct connecting lead</li> </ul>
Log ram travels out jerkily or under heavy vibration	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Air in the circuit</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Open the bleed screw</li> <li>⇒ Check the oil level and add more oil if necessary. If the problem cannot be rectified, refer to the manufacturer.</li> </ul>
Log ram will not move out	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Hydraulic pump defective</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ To correct the problem, refer to the manufacturer.</li> </ul>
Motor will not start	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ No electrical power</li> <li>⇒ Connection cable defective</li>   <li>⇒ Electric motor defective</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Check the fuse (10 A) </li> <li>⇒ Replace the connection cable or have it checked by an electrician.</li> <li>⇒ To correct the problem, refer to the manufacturer.</li> </ul>
Oil leak at the dipstick	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Oil seal at the dipstick not sealing</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Replace the oil seal.</li> </ul>

## Technical data

Model / Type	FEND-H05-MCH
Year of construction	See last page
Splitting force	50 kN (5 t)
System pressure	20 MPa
Log length	520 mm
Log diameter	50 - 250 mm
Stroke	Max. 370 mm
Piston rod diameter	30 mm
Hydraulic oil (max.)	3.0 litres
Electric motor performance	P <sub>1</sub> = 1500 W (S1)
Power supply	230 V ~ 50 Hz
Dimensions (Length x Width x Height)	925 x 260 x 460 mm
Weight	approx.. 43 kg

## Guarantee

Please observe the enclosed terms of guarantee.

**F** Déclaration de conformité de la CE  
conformément à la directive: 2006/42/CE

**GB** EC Declaration of Conformity  
according to Directive: 2006/42/EC

**F** Par la présente, nous

**GB** We herewith declare

**ALTRAD SAINT DENIS  
ZA DES PIERRES JAUNES  
42750 SAINT DENIS DE CABANNE - FRANCE  
Tél : 04 77 44 24 77 - Fax : 04 77 60 29 34  
www.altrad-saint-denis.fr**

**F** déclarons sous notre responsabilité exclusive que le produit

Fendeur de bois à brûler FEND-H05-MCH Numéro de série : 000001 – 020000 est conforme aux dispositions de la directive CE susnommée ainsi qu'aux dispositions des directives suivantes: 2004/108/CE, 2006/95/CE

**GB** under our sole responsibility, that the product

Log splitter FEND-H05-MCH Serial number: 000001 - 020000

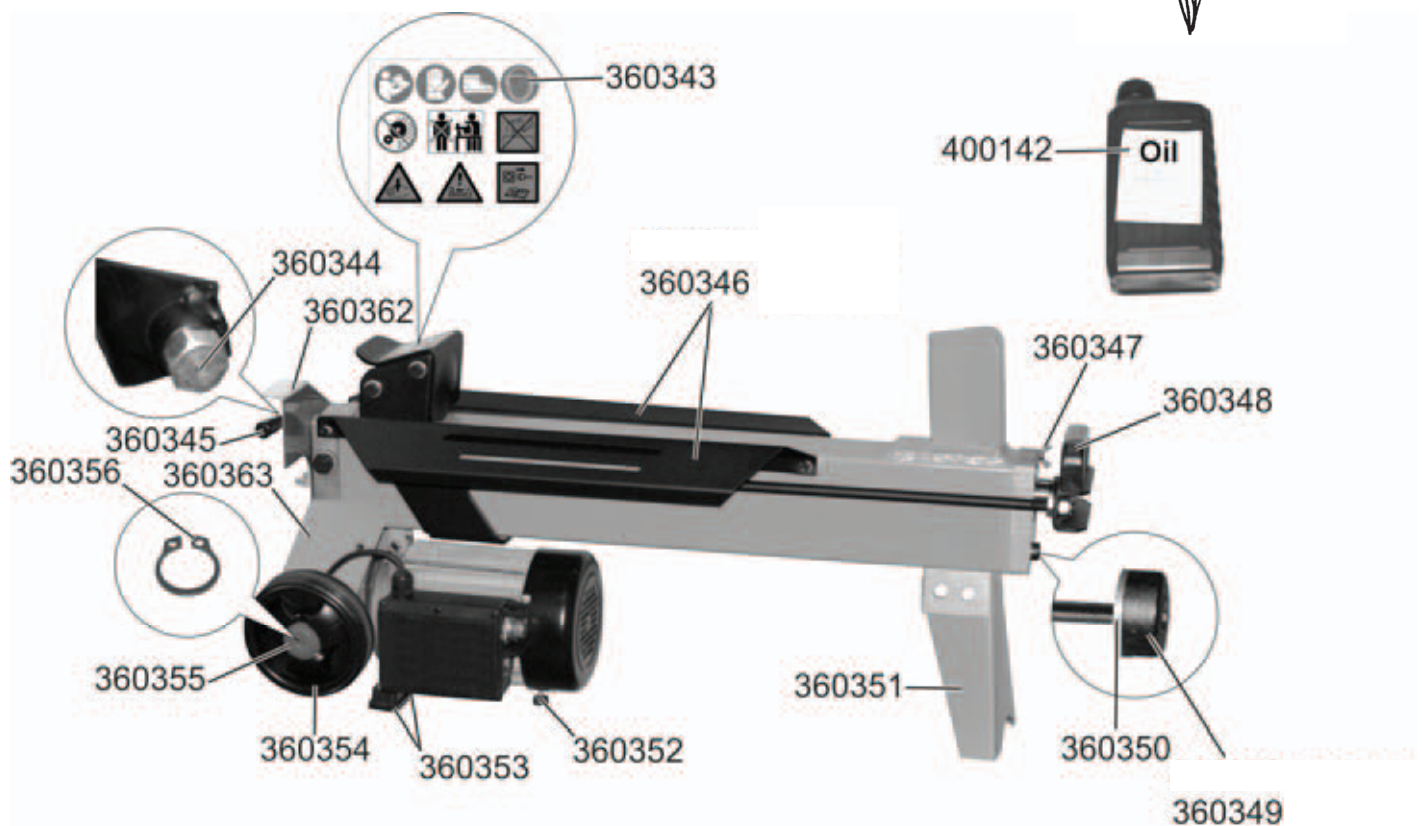
is conform with the above mentioned EC directive as well as with the provisions of the guidelines below: 2004/108/EC, 2006/95/EC

**F** Les normes harmonisées suivantes ont été appliquées:

**GB** Following harmonized standards have been applied:

EN 609-1:1999+A2:2009; EN 55014-1:2006; EN 55014-2:1997+A1+A2; EN 60204-1:2006+A1:2009; EN 61000-3-2:2006;  
EN 61000-3-11:2000

Jean François RASCLE  
Directeur générale



**ALTRAD SAINT DENIS  
ZA DES PIERRES JAUNES  
42750 SAINT DENIS DE CABANNE - FRANCE  
Tél : 04 77 44 24 77 - Fax : 04 77 60 29 34  
www.altrad-saint-denis.fr**



# FEND-H05-MCH



SAINT-DENIS  
MATÉRIEL  
POUR LE  
BÂTIMENT

## **F** Fiche de montage

Veillez tenir compte du texte de la notice d'instructions!

## **GB** Assembling instructions

Please follow the text in the operating instruction manual!

